



北加州中文學校學術比賽 培德女校獲六項獎

DEVELOPING VIRTUE GIRLS SCHOOL WINS SIX AWARDS AT THE YEAR 2002 ANCCS CHINESE CONTEST

沙彌尼親教 文 BY SHRAMANERIKA CHIN JIAO
比丘尼恆音 英譯 ENGLISH TRANSLATION BY BHIKSHUNI HENG YIN

美國北加州中文學校聯合會 2002 年學術比賽於 4 月 28 日星期日，假聖荷西地區柏拉奧圖市的柏拉奧圖中文學校舉行。萬佛城培德女中成績斐然，取得 6 項獎盃，得獎人為：翻譯組第一名吳星燁；國語即席演講組第一名陳韋儒；作文 B 組第一名朱保華；毛筆書法 A 組第二名林艾萱；閱讀測驗 A 組第二名張海淨；作文 A 組第二名陳盈君。恭喜了！

本校歷次參加比賽，學校輔導老師們一向教導學生以「只問耕耘，不問收穫」的態度參加，藉比賽以充實學習經驗，凡事以盡心為忠；只要盡了力即可，勝負要無動於心，要以「勝不驕，敗不餒」的態度，接受比賽結果，如此方能體現上人「不爭、不貪、不求」的宗旨。與賽學生們也都能善體師意，一向以「勝不驕，敗不餒」的風度，接受比賽成績。



陳韋儒 Ruby Chen



林艾萱 Ashley Lin



陳盈君 Julie Chen



張海淨 Hai-Jing Chang

The Year 2002 ANCCS (Association of Northern California Chinese Schools) Chinese Contest was held on April 28 at the Palo Alto Chinese School in Palo Alto. The team from Developing Virtue Girls School (DVGS) won 6 trophy cups for their outstanding performance. The trophy winners were: Shirley Wu, first place in Translation; Ruby Chen, first place in Impromptu Speech; Shirley Chu, first place in Composition, Group B; Ashley Lin, second place in Chinese brush calligraphy, Group A; Hai-Jing Chang, second place in Reading Ability, Group A; Julie Chen, second place in Composition, Group A. Congratulations!

Every time Developing Virtue School students participate in the contest, their teachers instill in them the attitude of caring only about their effort, not about the results, and of treating the contest as an opportunity to enrich their learning. Students do their best without minding whether they win or lose. They accept the outcome without becoming arrogant if they win or discouraged if they lose, embodying the Venerable Master's ideals of not contending, not being greedy, and not seeking. Students truly understand their teachers' intent and accept the contest's outcome without pride or disappointment.



吳星燁 Shirley Wu



朱保華 Shirley Chu